

УДК 821.222.8(Т)-1
ББК 81(Т)+86.3

**ЭТНОНИМИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ
В «МАСНАВИ-ЙИ МА'НАВИ»
ДЖАЛАЛ АД-ДИНА РУМИ**

*Абодуллоева Сафина Юсуповна,
докторант, к.ф.н., доцент кафедры
таджикского языка Хорогского
госуниверситета им. М. Назаршоев
(Таджикистан, г.Хорог)*

**ETHNONYMIC NAMES IN
«MASNAVI MA'NAVI» BY
JALOLIDDIN RUMI**

*Abodulloeva Safina Yusupovna,
candidate of philological sciences, doctoral student
of the department of the Tajik language under
Khorugh State University named after M.
Nazarshoyev (Tajikistan, Khorugh)
E-MAIL: roziya6@mail.ru*

Ключевые слова: этнонимические названия, этнические группы, историко-религиозная картина, социально-психологическая связь, этнокультурная жизнь, различные народности, генетически разнородные этносы

В статье рассматриваются особенности употребления этнонимии - одной из составных частей поэтической ономастики поэзии Руми. Наряду с определением названий народов, племён, родов также были обнаружены типологические закономерности, связанные с их образом жизни и направлениями хозяйствования, исторические связи в целом. При изучении социально-психологической связи были изучены языковые и культурные отношения между различными народностями. Этнонимические единицы в суфийской поэзии способствовали повествованию об этнокультурной жизни разных народов. При изучении данного ономастического пласта в суфийской поэзии Руми выявлены две основные группы: макроэтнонимы и микроэтнонимы, которые послужили средством изображения историко-религиозной картины исламского и неисламского мира в русле суфийской доктрины. Изучение этнонимов поэзии Руми способствовало раскрытию множества специфических черт мусульманской жизни, в частности мистической жизни суфиев.

Key words: *ethnonyms, ethnical groups, historic-religious background, social-psychological ties, ethnocultural life, different nationalities, genetically heterogeneous ethnoses*

The article dwells on the peculiarities of usage of ethnonyms being one of compound parts of poetic onomastics in Rumi's poetry. Alongside with certain names of nations, tribes, clans the author has elicited typological regularities associated with their genetically heterogeneous ethnoses and the direction of economy running, historic ties upon the whole as well. While studying social-psychological ties she canvassed linguistic and cultural relations between different nationalities. Ethnonymic units in Sufiy poetry promoted the narration concerned with ethnocultural lifestyle of different nations.

In the course of studying onomastic strata in Sufiy poetry belonging to Rumi there are determined two principles groups of notions including: both macroethnonyms and microethnonyms which served as a means of historic-religious background depiction of Islamic

and Non-Islamic world in the mainstream of Sufiy doctrines. The study of ethnonyms in Rumi's poetry promoted the disclosure of multitude of specific features of Moslemic life, in particular, mystical life of Sufiys

Этнонимия — раздел ономастики, изучающий происхождение, распространение, функционирование, структуру этнонимических единиц. Этнонимы составляют особый раздел исторической лексики, в которую входят названия различных этнических общностей: наций, народов, народностей, племён, племенных союзов, родов и другие.

С помощью этнонимов не только определяются названия народов, племён, родов, имена народов, даже далеко живущих друг от друга, но и обнаруживаются типологические закономерности, связанные с их образом жизни и направлениями хозяйствования, исторические связи в целом. Иногда даже выясняется, что между названиями народностей и социальной психологией, языком и культурой имеются разнообразные и до сих пор не изученные связи. Все эти проблемы освещаются в этнонимии как отдельной части ономастики. В таджикском языкознании изучению этнонимии таджиков и её отражению в письменных источниках посвящены труды С.Айни, А.Л.Хромова, Т.Н.Пахалиной, Р.А. Агеевой и многих других (см.1; 2; 16).

Само название народов связано с понятиями «люди, народ», «говорить на понятном языке», «свои». И при наличии религиозных этнонимов люди наряду с общностью языка и культуры также имеют общую веру, одинаковое понятие о вере и являются носителями одинаковых религиозно-философских категорий. Как правило, этнонимы соотносятся с названием страны или области, занимаемой этносом. Соотнесённость бывает прямой, когда название страны образовано от этнонима («египтяне (мисриён) – Египет (Миср)», «арабы – Арабистон»), но иногда в персидской литературе встречаются формы этнонимов, выявить которых становится трудно из-за их формообразующих качеств, например: «китайцы (чинийён) – Хито (Китай)», «персы (порсийён) – Ачам. Подобного рода этнонимы принято называть *этнотопонимами*.

Употребление этнонимов в суфийской поэзии способствовало повествованию об этнокультурной жизни различных народностей. В творчестве Джалал ад-дина Руми можно выявить две группы этнонимов: *макроэтнонимы* – названия крупных этносов или этнических общностей, иногда понимаемых расширительно и включающих генетически разнородные этносы (ср. «персы – Ачам», «арабы – Араб», «римляне – Румийён», «китайцы – Чин // Хито»), и *микроэтнонимы* – к этим этнонимам мы сочли возможным отнести религиозные этнонимы, названия религиозных общин, племён, с помощью которых раскрывается множество специфических особенностей мусульманской жизни, в частности мистической жизни суфиев.

Первая группа включает в себя ряд этнонимов, которые определяют большие этнические группы и которым свойственны один язык и одна культура. К этим макроэтнонимам можно отнести названия *Араб, Ачам, Чин, Рум, Миср, Турк, Хабаши*. На первый взгляд эти единицы напрямую указывают на топонимическую данность, но в стихотворном тексте они явно указывают на выходцев из определённого культурно-исторического региона и конкретной страны.

Араб – название народа, который живёт на Ближнем Востоке и в Северной Африке (11, с. 80). В изучаемой поэзии этноним Араб указывает на арабский народ с упоминанием этнонима *Ачам* – название неарабского народа, персо-таджикского

народа (11, с.123), Рум – название народа Византии, Рима (12,с.151), и Турк – общее название тюркоязычных народов (12, с. 379).

В нижеприведённых строках названные этнонимы были приведены в предании про Хотам Тая, который удивил своей щедростью и учтивостью все народы мира (в средневековые времена все народы считались выходцами из Аджам (Персии), Турка (Туркестана), Рума (Византии) и Аравии). В данном контексте этнонимы Аджам, Рум, Турк, Араб служат определяющим звеном для выявления объёма влияния качеств Хотам Тая:

*Ҳам Ачам, ҳам Рум, ҳам Турку Араб,
Монда аз ҷуду сахояи дар ачаб (4, с.73).
Оби ҳайвон буду дарёи карам,
Зинда гашта ҳам Араб з-ӯ, ҳам Ачам.
И неараб ('аджам) [перс], и румиец, и тюрок, и араб
Остались /застыли/ от учтивости и тороватости его в удивлении,
Водою живою он был и морем щедрости (карам),
ожил и араб от него, и неараб (5, с.165/2250).*

Чин – Китай, Туркистони Чин – название народа Китая или китайской области Синьцзян. Данный этноним был приведён в «Маснави» в рассказе, содержащем разъяснение сущности суфийских категорий: созидание— в разрушении, единство — в разобщённости, цельность — в раздробленности, желанное — в отсутствии желаний, бытие — в небытии, и, таким образом, при рассмотрении каждой категории были приведены метафоричные примеры. В большинстве из примеров использованы этнонимы, при упоминании которых были отмечены характерные черты каждого народа. Так, например, Туркестан и Чин отмечены как места «обмана (самообмана) и ловушек (мирских ловушек)»:

*В-эй басо кас рафта Туркистону Чин,
Ў надида ҳеч ҷуз макру камин (4,с.402).
О, многие отправились в Туркестан и Китай
И не увидели ничего, кроме обмана и ловушек
(8, с.212/2375)*

В поэзии Руми, в притче «Шайтан у дверей Рахмана» топоним *Хито* упомянут в сочетании со словом *турк*, что указывает на народ, проживавший в нынешней китайской провинции Синьцзян:

*Ин «аъуз» он аст, к-эй турки Хито,
Бонг барзан бар сагат, раҳ баргушо (4, с.522).
Это «чудо» является, эй, турчанка Хито (Китай),
Крикни собаку, чтоб путь освободить (9, с.522/2955).*

В изучаемых памятниках также встретилось слово *Фуз* –название тюркского кочевого племени, переселившегося из Мавераннахра в Хорасан и кочевавшего в районе Балха. В нижеприведённых строках дана историческая характеристика данной этнической группы, которая была известна своей кровожадностью и жестокостью (12, с. 656):

*Он гузони турк хунрез омаданд,
Баҳри ягмо бар деҳе ногаҳ заданд (4, с.193).
Явились те турки - гузы кровожадные,
Ради грабежа на одну деревню напали внезапно (6, с.179/ 3046).*

Этнонимическое название народа Египта в источниках отмечено как *Мисриён* (11, с.694), но подчас топоним Миср в суфийской поэзии указывает на определённые слои населения Египта. Например, в ниже приведённых строках суфийское понятие «сила света Истины сравнима с зарождением новой жизни» сравнивается с одним из обычаев крестьян Египта: при разведении цыплят выкладывают яйца в тёплый навоз (8, с.44/299):

*В-ар зи раиши нур Хақ қисмеш дод,
Ҳамчу расми Миср саргин мург зод (4, с.349).
А если Истинный уделил ему от брызг Света,
То, как принято в Мисре, навоз породил птицу! (8, с. 44/299).*

В рассказе «[О том, как] позвали сынов Израиля на площадь ради хитрости против рождения Мусы (мир ему!)», был упомянут этноним *Исроилиён* – народ Израиля (4, с. 237), с помощью которого освещены исторические и религиозные отношения народа Израиля и других, мусульманских народов Ближнего Востока:

*Чун шуниданд мужда Исроилиён,
Ташинагон буданду бас муштоқи он,
Ҳиллаҳо хӯрданду он сӯ тохтанд,
Хештанро баҳри чилва сохтанд (4, с.237).
Когда услышали благую весть израильтяне,
То испытали они жажду и сильно возжелали [этого].
Хитрость проглотив, в ту сторону помчались,
К явлению [лица Фир'ауна] приготовились (7, с. 66/856).*

В «Маснави» через упоминание этнонимов *Ҳабаш* и *Араб* показано историко-религиозное событие, когда пророк Мухаммад старался наставлять вождей на путь истинный, чтобы направить вышеназванный народ на тот же путь (12, с.710):

*Ту ҳарисӣ бар ришоди меҳтарон,
То биёмӯзанд ом аз сарварон.
Аҳмадо, дидӣ, ки қавме аз мулук,
Мустамеъ гаштанд, гаштӣ хуш, ки бук.
Ин раисон ёри дин гарданд х(в)аш,
Бар Араб инҳо саранду бар Ҳабаш (4, с.169).
Ты, [о пророк!], жаждуешь наставлять вождей,
чтобы простолюдины учились у предводителей.
О Ахмад (Мухаммад)! Ты видел, что некоторые из царей
слушают тебя, и обрадовался: «Пусть
эти вожди станут добрыми друзьями религии,
они предводители арабов и эфиопов» (6, с. 125/2071).*

Слово *Зангӣ* в языке классической персидской поэзии употреблено в значении «чернокожий» и «человек с чёрными волосами» (11, с.436), что также указывает на народ Абиссинии. В нижеприведённых строках этнонимы *Зангиён* (эфиопы) и *Румиён* (римляне) служат для показа расового различия. Согласно суждениям поэта Руми, «в конце рождается душа, у которой нет расового различия, то есть душа даруется Творцом, и нет между душами никакого различия, которое бытует в мирском суждении. Чёрное и белое различие душ определяется только в нераскаянности и непознании Истинного пути человеческого существования»:

*Чумла чонҳои гузашта мунтазир,
То чӣ гуна зояд он чони батир.*

*Зангийён гўянд: «Худ аз мост ӯ»,
Румийён гўянд: «Бас зебост ӯ».
Чун бизояд дар чаҳони чоно ҷуд,
Пас намонад ихтилофи байзу суд (4, с.105).
Все души, прошедшие [ранее], ожидают,
как родится та душа заносчивая.
Темнокожие [эфиопы] скажут: «Одна из нас она!».
Румийцы скажут: «Весьма красива она!».
Когда народится она в мир души и учтивости,
тогда не останется разногласий [у] белых и черных.
(5, с.244/3516).*

Ко второй группе этнонимов – микроэтнонимов - можно отнести названия племён, рас и названия малых религиозных групп, которые тесно связаны с исторической и религиозной средой ислама. Иногда под общим знаком этнонимии в суфийской поэзии можно наблюдать религиозэтнонимы, послужившие для определения представителей конкретного течения в исламе, у которых наблюдается общность идей и принципов. Прежде всего хотелось бы отметить особые терминообразующие слова, с помощью которых в суфийской поэзии определена община людей. К этим лексическим единицам относятся следующие слова:

1. *Асҳоб* – имеет значение «*господин*», но в религиозном контексте суфийской поэзии слово *асҳоб* обозначает единомышленников и сподвижников пророка Мухаммада, то есть тех, которые веруют в единого Бога (11, с.95). В суфийской поэзии упомянуты несколько *асхабов*, с которыми связано множество религиозных легенд и рассказов. Как, например: *Асҳоби Каҳф* – согласно легенде, это название группы людей из семи человек, которые из-за от страха перед грозным царём Дакёнусом скрылись в пещере и погрузились в многолетний сон (11, с.95). Руми приводит как пример предания про *Асҳоби Каҳф* и *Ноя* для выражения авторских мыслей о «сохранении верности своей Истинной вере»:

*Кош чун асҳоби Каҳф ин рӯҳро,
Ҳифз кардӣ ё чу киштӣ Нӯҳро.
Ай басо асҳоби Каҳф андар чаҳон,
Паҳлӯи ту пеши ту ҳаст ин замон (4, с.26).
Если б, как семь спящих отроков, как обитатели Пещеры/ сей дух
Ты сохранил, или как Ковчег Нуха [Ноев Ковчег]!
О, как много спящих отроков /обитателей Пещеры/ в мире
Рядом с Тобой и пред Тобой есть в данное время! (5, с.48/403-405).*

Асҳоби Фил – последователи Абраха – абазинского царя, которые в доисламский период с помощью слонов попытались уничтожить Каабу, совершив набег на Мекку (11, с. 95). Исходя из способа ведения войны и продвижения, эту группу людей называли в честь слонов – фил:

*Ҳамчунон, к-асҳоби Филу қавми Лут,
Кардашон марҷум чун худ он сахут (4, с.482).
Так же, как род Фила (Слона) и племя Лут,
Сделал мечтой для себя именно ту (9, с.482/1470).*

Асҳоби Сабт – иудейский народ (11, с.95), который также упомянут с помощью этнонима *ҷухуд* – человек из иудейского рода (12, с.796). В ниже приведённых строках предание об *Асҳоби Сабт* употреблено как сравнительный элемент для

выражения мысли автора «все, кто отдалился от Истины, были поглощены злом и озлобленными они стали»:

*Нақзи тавба - ваҳди он асҳоби Сабт,
Муъчиби масҳ омаду ислоқу мақт (4, с.513).
Отречение и клятву рода Сабт ты разрушил,
Превращения и зла нужда возникла там (9, с. 513/2594).*

С помощью этнонима *чухуд* в приведённых строках дана отсылка к кораническому сюжету, где иудейский царь способствовал гибели народа Иисуса:

*Як шаҳи дигар зи насли он чухуд,
Дар ҳалоки қавми Исо рӯ намуд (4, с. 34).
Царь /шах/ другой из поколения того иудея
К гибели народа 'Исы лик [свой] обратил (4, с.67/740).*

Асҳоби Зарвон – название народности, которая проживала в местности Зарван (Дарван) в окрестностях Саны. Согласно легенде, владевший там садом старик брал себе из его плодов столько, сколько необходимо было ему для пропитания, а остальное раздавал беднякам. Но после его смерти наследники решили забрать все плоды себе. Хозяева собирались поутру собрать все плоды в саду и легли спать. «И обошел его обходящий от твоего Господа, а они спали, и наутро он был точно срезан (2, 68/19-20), т. е. сад ночью был уничтожен посланным свыше бедствием. Увидев это, владельцы сада раскаялись.

В поэзии Руми эта легенда призывает людей не повторять ошибок этой этнической группы, так как «все существующее в мире даровано Творцом, и уничтожение его зависит от него самого»:

*Қиссаи асҳоби Зарвон хондаї,
Пас чаро дар ҳиллаҷуї мондаї? (4, с.229).
Рассказ о жителях Зарвана ты прочёл,
Так почему же ты в поисках хитростей погряз? (7, с.44/474).
Аҳл – жители, представители одной местности или веры (11, с.119).*

Аҳли Сабо – жители города Сабо. Сабеи (ахл-и Саба) — обитатели страны Саба (Сабейского царства), которая существовала до конца III в. н. э. в южной части Аравийского полуострова. Они упоминаются в Коране (2, 34), где говорится, что жилища их были окружены садами, но они не испытывали благодарности к Творцу, за что тот наказал их прорывом плотины. Селения в Сабе были расположены столь близко друг к другу, что они были «заметны для глаза», и путешественник мог странствовать в безопасности. Однако сабеи просили: «Господи, увеличь расстояние между нашими путешествиями!» (2, 34/ 18). Кара постигла их за проявленную неблагодарность.

Стоит отметить, что в изучаемой поэзии часто используется обращение ко второму лицу «Ты (Ты)», которое призывает верующего избегать определённых действий, противоречащих общепринятым суфийским канонам. Эти призывы проиллюстрированы с помощью значимых исторических и религиозных событий:

*Ту нахондї қиссаи аҳли Сабо,
Ё бихондиву надидї чуз садо (4, с.223).
Разве ты не читал рассказ о сабеях,
Или же прочёл и не узрел [в нем] ничего, кроме эха? (7, с.34/282).*

Аҳли Зирор – представители группы людей, которые ходили в Зирарскую мечеть и были против пророка Мухаммада. В данном контексте верующий призывается к

здравомыслию и хорошим деяниям, и в случае неимения этих качеств его состояние равняется «Мечети Соперничества», то есть оно подобно представителям *Зирор* (заблудшим), которые соперничали с пророком Мухаммедом :

*Бар миҳак зан кори худ, эй марди кор,
То насозӣ масҷиди аҳли Зирор (4, с.193).
Свои деяния проверяй пробным камнем, о муж деятельный,
Чтобы не построить Мечеть Соперничества [Зирар] (6, с.176/3025).*

Аҳли Умрон – абстрактное понятие (умрон – благоустройство), которое в изучаемой поэзии в переносном смысле обозначает представителей «правильной веры»:

*Ганҷхоро дар харобӣ з-он ниҳанд,
То зи ҳирси аҳли Умрон вораҳанд (4, с.461).
Богатство в разрушениях прячут от того,
Чтоб от жадности род Умрана освободить (9, с.461/718).*

1. *Қавм* – племя, группа людей, которые имеют родственную связь, община, которая верует в одного имама и молится в одной мечети (12, с.663). В изучаемой поэзии использованы названия племён *Ода*, *Самуда*, *Ноя*, *Худа*, *Лута* и многих других.

Қавми Од (Ад) – народ, которому был послан пророк Худ. В наказание за их неверие Бог наслал на них ураган, уничтоживший весь народ (2, 7/ 63) :2, 7/70; 2,11/ 52) *Қавми Самуд* – название мифического племени из рода пророка Ноя, представители которого из-за непослушания были уничтожены бураном (12, с. 110) :

*Одро ту бод додӣ дар ҷаҳон,
Дарфигандӣ дар азобу андӯҳон (4, с.184).
[Племя] 'ад ты пустил на ветер в этом мире,
Низверг его в страдания и горести (6, с.156/2662).*

*Кист к-ӯ наинид аҳволи Самуд,
В-он ки сарсар Одиёро мерабуд (4, с. 287).
Кто тот, кто не слышал об обстоятельствах [племени] Самуд,
И о том, как ураган уносил 'адитов ? (7, с.175/2822).*

Понятия *Қавми Нӯҳ* и *Худа* в изучаемой поэзии указывают на последователей пророков Ноя– Худа. В изучаемой поэзии эти два народа упомянуты в рассказе «О том, как гузы вознамерились убить одного мужа, чтобы другой убоялся» для подкрепления авторской мысли – «за каждое сотворённое деяние последует Божье наказание, и Божье наказание - залог укрепления веры и правильных действий»:

*То ҳалоки қавми Нӯҳу қавми Худ,
Оризи раҳмат ба ҷони мо нашуд.
Кушит эшонро, ки мо тарсем аз ӯ,
В-ар худ ин баракс кардӣ, войи ту (4, с.194).
Чтобы гибель народа Нуха и народа Худа
Глашатай милости [Божией] показал нашей душе...
Убил их [Господь], чтобы мы боялись Его,
а если бы Он сделал наоборот, то горе тебе! (6, с.179/3057).*

Қавми Лут – последователи пророка Лута, библейского Лота. *Қавми Лут* – название одного из иудейских племён, которое отличалось очень плохой нравственностью, и Бог разрушил их город, и над оставшимися в живых пролился дождь из огня и камней. В Коране сказано: «И когда пришло Наше повеление, Мы

верх его сделали низом и пролили на них дождём камни из глины плотной» (2, 11/ 83). В поэзии Руми история Лута, наряду с рассказами об аравийских пророках Нухе, Салихе, Худе, Шу'айбе, образует серию сюжетов о народах, не поверивших своим пророкам и наказанным за это. Руми использует предания об исчезнувших древних народах как пример того, что процветание и самоуверенность могут быстро смениться падением и гибелью этого народа:

*Аз ту буд он сангсори қавми Лут,
Дар сиёҳоба зи ту хӯрданд гут (4, с.384).
Из-за тебя был побит камнями народ Лута,
В чёрной воде из-за тебя они потонули (6, с. 156/2663).*

2. *Қабила* – группа людей, которые имеют родственную связь и происходят из одного рода (12, с. 661). В изучаемой поэзии упомянуты два рода — Аус и хазрадж, входившие в племенное объединение бану Кайла, которое в VI в. переселилось в Медину из Южной Аравии. Аус и хазрадж часто враждовали между собой, их примирению способствовало принятие ислама и посредничество пророка Мухаммада (6, с. 221).

*Ду қабила Кавсу Хачраҷ ном дошт,
Як зи дигар ҷони хуношом дошт (4, с.210).
Два племени, именовавшиеся Аус и Хазрадж,
Враждовали, жаждая крови друг друга (6, с.221/3713).*

3. *Аъён* – арабское слово, означавшее род, родословие, родственные народности (11, с.110). В суфийской поэзии слово *аъён* использовалось в сочетании с названием племени *Қурайиш* – арабского племени, выходцем из которого является сам пророк Мухаммад (12 с.703):

*Дар рикоби ӯ амирони Қурайиш,
З-он, ки чаддаш буд з-аъёни Қурайиш (4, с.368).
У его стремени - курайшитские эмиры,
Ибо его (Мухаммада) дед был из знатных курайшитов (8, с.109/1035).*

Таким образом, использование этнонимов как ономастических единиц обусловлено различными содержательными, коммуникативными и стилистическими функциями. Этнонимические названия несут ценную информацию о религиозно-исторической картине, с которой связана мистическая концепция суфийских поэтов. Этнонимические понятия суфийской поэзии Руми выходят далеко за исламское «пространство» и охватывают более широкую географическую территорию. Они способствовали чёткому поэтическому изображению мистических понятий, связанных с различными легендами внутри исламского и неисламского мира.

Список использованной литературы:

1. Агеева Р.А. Страны и народы: происхождение названий. – М., 1990. – 256 с.
2. Коран (в переводе И.Ю. Крачковского). – М: Феникс, 1990. – 528 с.
3. Пахалина Т.Н. Сравнительно-историческая морфология памирских языков. – М., 1989. – 264 с.
4. Румӣ Чалолӣддин. Маснави маънавӣ. – Техрон: 2001. – 728 с. (Джалал ад-дин Руми. Маснави Ма'нави. – Тегеран, 2001. – 728 с.).
5. Руми, Джалал ад-дин Мухаммад. Маснави Ма'нави (Поэма о скрытом смысле). Первый дафтар. – СПб., 2007. – 276 с.

6. Руми Джалал ад-дин Мухаммад. *Маснави Ма'нави (Поэма о скрытом смысле). Второй дафтар.* – СПб., 2009. – 229 с.
7. Руми Джалал ад-дин Мухаммад. *Маснави Ма'нави (Поэма о скрытом смысле). Третий дафтар.* – СПб., 2010. – 292 с.
8. Руми Джалал ад-дин Мухаммад. *Маснави Ма'нави (Поэма о скрытом смысле). Четвертый дафтар.* – СПб., 2010. – 326 с.
9. Руми Джалал ад-дин Мухаммад. *Маснави Ма'нави (Поэма о скрытом смысле). Пятый дафтар.* – СПб., 2011. – 448 с.
10. Руми Джалал ад-дин Мухаммад. *Маснави Ма'нави (Поэма о скрытом смысле). Шестой дафтар.* – СПб., 2010. – 484 с.
11. Фарҳанги забони тоҷикӣ. Ҷ.1. – М.: Советская энциклопедия, 1969. – 941 с. (Словарь таджикского языка. – Т. I. – М.: Советская энциклопедия, 1969. – 941 с.).
12. Фарҳанги забони тоҷикӣ. Ҷ.2. – М.: Советская энциклопедия, 1969. – 946 с. (Словарь таджикского языка. – Т. II. – М.: Советская энциклопедия, 1969. – 946 с.).
13. Хромов А.Л. *К истории интерпретации этнонима «таджик» // Забонишносии тоҷик. - Душанбе, 1984. – С.44-54.*

Reference Literature:

1. Ageeva R.A. *Countries and Nations: Names`Origin.* – Moscow, 1990.
2. *Koran (translated by I.Yu. Krachkoysky)* – M.: Fenix, 2014. – 544 pp.
3. Pakhalina T.N. *Comparative-Historical Morphology of Pamir Languages.* – Moscow, 1989.
4. Rumi Jaloliddin. *Masnavii ma'navi. (The Poem about Implied Sense).* - Tehran, 2001. – 728 pp.
5. Rumi Jaloliddin. *Devani Kabir (A Big Collection of Compositions)* – Dushanbe: Man-of-Letters, 1992. – 417 pp.
6. Rumi Jaloliddin Muhammad. *Masnavii ma'navi. (The Poem about Implied Sense). The first Edition.* – SPb, 2007. – 276 pp.
7. Rumi Jaloliddin Muhammad. *Masnavii ma'navi. (The Poem about Implied Sense). The second Edition.* – SPb, 2009. – 229 pp.
8. Rumi Jaloliddin Muhammad. *Masnavii ma'navi. (The Poem about Implied Sense). The third Edition.* – SPb, 2010. – 292 pp.
9. Rumi Jaloliddin Muhammad. *Masnavii ma'navi. (The Poem about Implied Sense). The fourth Edition* – SPb, 2010. – 326 pp.
10. Rumi Jaloliddin Muhammad. *Masnavii ma'navi. (The Poem about Implied Sense). The sixth Edition.* – SPb, 2010. – 484 pp.
11. *Dictionary of the Tajik Language. V.1.* – M., 1969. – 941 pp.
12. *Dictionary of the Tajik Language. V.2.* – M., 1969. – 946 pp.
13. Khromov A.L. *On the History of Interpretation of Ethnonymy Related to the Word «Tajik» // Tajik Linguistics.* – Dushanbe, 1984. – pp. 44 – 54.